



זוהר היומי

זוהר שמות – דף קי"ג ע"א

פרשת משפטים

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (קי"ב ע"ב) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

נִשְׂרָא, וְתָב לְאַתְרֵיהּ. כִּיּוֹן דְּהוּה יְתִיב עַל כּוֹרְסֵייהּ, אֲתִישֵׁב בְּדַעְתִּיהּ וְהוּה מְמַלֵּל בְּדַעְתִּיהּ מְלִין דְּחֻכְמָתָא יְקִירָא. בְּהֵיא שְׁעָתָא הוּה אָמַר, וְשַׁבְתִּי אֲנִי וְאַרְאָה, שַׁבְתִּי וְדָאִי מִהֵוּא אֲרָחָא, שַׁבְתִּי מִהֵהִיא חֻכְמָתָא, וְאֲתִישֵׁב בְּלִבָּאִי וּבְדַעְתָּאִי. וְכִדִּין וְאַרְאָה אֶת כָּל הָעֲשׂוּקִים. וְכִי זַעֲרִין אֵינוֹן בְּעֻלְמָא דְאִיהוּ אָמַר אֶת כָּל הָעֲשׂוּקִים (נ"א סלקא דעתך דכל עשיקין דהוו בעלמא, הוה חמי שלמה מלכא). אֵלָא, מַאי עֲשׂוּקִים אֵלִין דְּהוּא אָמַר. אֵינוֹן יְנוּקִין דִּמְתִּין בְּתוּקָפָא דְאַמְהוּז, דְּקָא עֲשׂוּקִים מִכְמָה סְטָרִין, עֲשׂוּקִים בְּאַתָּר עֲלָאָה דְלַעֲיָלָא, וְעֲשׂוּקִים לְתַתָּא. וְהָא חֲבָרִיָּא אֲתַעְרוּ, וְהָכִי הוּא, אֲבָל סְגִיָּאִין אֵינוֹן. קוּם סָבָא, אֲתַעַר בְּחִילָךְ. סָבָא אֵימָא מִילָךְ, דְּוִדָּאִי בְּלֹא דְחִילוּ תִימָא.

תרגום לעברית

נִכְנָס לְשָׁם, עַד שֶׁקָּרַב לְאוֹתוֹ מְקוֹם, וְשָׁם טַבַּעַת לְפָנֶיהֶם וְקָרַב, וְשָׁם הָיָה יוֹדֵעַ כָּל מַה שֶּׁרָצָה מֵאוֹתָן חֻכְמוֹת זְרוֹת שֶׁרָצָה לְדַעַת. כִּיּוֹן שֶׁהָיוּ אוֹמְרִים לוֹ כָּל מַה שֶּׁרָצָה, אִזּוּ הָיָה רוֹכֵב עַל אוֹתוֹ נֶשֶׁר, וְשָׁב לְמְקוֹמוֹ. כִּיּוֹן שֶׁהָיָה יוֹשֵׁב עַל כִּסְאוֹ, הִתְיַשֵּׁב בְּדַעְתּוֹ וְהָיָה מְדַבֵּר בְּדַעְתּוֹ דְּבָרֵי חֻכְמָה נִכְבְּדָה. בְּאוֹתָהּ שָׁעָה הָיָה אוֹמֵר, וְשַׁבְתִּי אֲנִי וְאַרְאָה. שַׁבְתִּי וְדָאִי מֵאוֹתָהּ דָּרָה, שַׁבְתִּי מֵאוֹתָהּ חֻכְמָה וְהִתְיַשֵּׁב בְּלִבִּי וּבְדַעְתִּי. וְאִזּוּ, וְאַרְאָה אֶת כָּל הָעֲשׂוּקִים. (וכי מעטים הם בעולם שהוא אמר את כל העשוקים, '.). (העלה על דעתך

שכל העשוקים שהיו בעולם היה רואה שלמה המלך?! אלא מי העשוקים הללו שהוא אמר? אותם התינוקות שמתים בחיק אמותיהם, שהרי הם עשוקים מכמה צדדים - עשוקים במקום עליון שלמעלה, ועשוקים למטה. והרי התעוררו החברים, וכך הוא, אבל רבים הם. קום זקן, התעורר בכחך. זקן, אמר דברה, שודאי תאמר בלי פחד.

טקסט הזוהר

לית עשוק כאינון עשוקים, דהוה איהו עשיק בקדמיתא, או מתלתא לאחרא, כמה דכתיב, (שמות כ) פוקד עון אבות על בנים ועל בני בנים על שלשים ועל רבעים.

תרגום לעברית

אין עשוק כאותם עשוקים, שהיה הוא עשוק בהתחלה, או משלישי לאחר, ככתוב (שמות לד) פקד עון אבות על בנים ועל בני בנים על שלשים ועל רבעים.

טקסט הזוהר

היה הוה עשיק. שלמה מלכא צווח ואמר (משלי כח) אדם עשוק בדם נפש עד בור ינוס אל יתמכו בו. כיון דהוא עשוק, בדם נפש, הוא, או בנו, או בן בנו, יהוה עשוקין בטיקלא, דכתיב עד בור ינוס אל יתמכו בו. עד ההוא בור רק ינוס מאתר קדישא, ואל יתמכו בו בהאי עלמא. כיון דאיהו עשוק בדם נפש, איהו, או זרעיה, להו עשוקים מההוא סטרא אחרא.

תרגום לעברית

איך היה עושק? שלמה המלך צווח ואומר, (משלי כח) אדם עשוק בדם נפש עד בור ינוס אל יתמכו בו. כיון שהוא עשוק בדם נפש, הוא או בנו או בן בנו יהיו עשוקים במאזנים, שכתוב עד בור ינוס אל יתמכו בו. עד אותו הבור רק ינוס ממקום קדוש, ואל יתמכו בו בעולם הזה. כיון שהוא עשוק בדם נפש, הוא או זרעו יהיו עשוקים מאותו הצד האחר.

אֵית עֲשׂוּק, מִשָּׁאָר עֲשׂוּקִים, כְּמָה דָּאֵת אָמַר (ויקרא יט) לֹא תַעֲשׂוּק אֶת רֵעֶךָ. אֵיהוּ עֲבַר וְעֵשֶׂק, אֵיהוּ עֲשׂוּק בְּבִנוּי, מִהֵהוּא סֵטְרָא אַחֲרָא. וּבְגִין כֹּךָ אָמַר, אֶת כָּל הָעֲשׂוּקִים. אָמַר שְׁלֵמָה, קְאִימָנָא בְּכָל אֵינֹון עֲשׂוּקִים, בְּכָל סֵטְרִין דְּעֵשֶׂק.

תרגום לעברית

יֵשׁ עֲשׂוּק מִשָּׁאָר עֲשׂוּקִים, כְּמוֹ שֶׁנֶּאֱמַר לֹא תַעֲשֶׂק אֶת רֵעֶךָ. הוּא עֲבַר וְעֵשֶׂק, הוּא עֲשׂוּק בְּבִנוּי, מֵאוֹתוֹ הַצֵּד הָאֲחֵר, וּמִשּׁוּם כֹּךָ אָמַר אֶת כָּל הָעֲשׂוּקִים. אָמַר שְׁלֵמָה, עֲמִדְתִּי בְּכָל אוֹתָם עֲשׂוּקִים בְּכָל הַצְדָדִים שֶׁעֵשֶׂק.

טקסט הזוהר

וְאִמַּאי אֵינֹון עֲשׂוּקִים. אֲשֶׁר נַעֲשׂוּ תַחַת הַשָּׁמַשׁ. אֲשֶׁר נַעֲשׂוּ, אֲשֶׁר גָּרוּ מִבְּעֵי לֵיהּ, מֵאִי אֲשֶׁר נַעֲשׂוּ. אִי עֲשִׂיָּה אֵיהִי לְשִׁבְחָא, לֹא עֲשִׂיָּה דְלִהוֹן אֱלָא לְעִילָא מִן שְׁמַשׁא.

תרגום לעברית

וְלָמָּה הֵם עֲשׂוּקִים? אֲשֶׁר נַעֲשׂוּ תַחַת הַשָּׁמַשׁ. אֲשֶׁר נַעֲשׂוּ? אֲשֶׁר גָּרוּ הֵיךְ צָרִיךְ לְהִיטֵת! מַה זֶה אֲשֶׁר נַעֲשׂוּ? אִם הָעֲשִׂיָּה הִיא לְשִׁבְחָא, אֵין עֲשִׂיָּה שְׁלָהֶם אֱלָא לְמַעַלָּה מִן הַשָּׁמַשׁ.

טקסט הזוהר

אֲבָל וְדַאי נַעֲשׂוּ. הֵיךְ נַעֲשׂוּ. אֱלָא כִּיּוֹן דְּעֲשׂוּקִים מְרוּחִיהוֹן תַּמָּן, אִמַּאי אֲתִיין לְהֵאִי עֲלָמָא. אֱלָא רוּחִין וְדַאי נַעֲשׂוּ, אֲתַעֲבִידוּ בְּרוּחִין וּבְגּוּפָא בְּהֵאִי עֲלָמָא, כִּיּוֹן דְּאֲשַׁתְּכָלֵל גּוּפָא דְלִהוֹן, וְאֲתַעֲבִיד הֵהוּא רוּחָא בְּגּוּפָא זֶה וְנָקִי בָּלָא לְכַלּוּכָא דְחוּבִין, בְּהֵאִי עֲלָמָא, כְּדִין אֲתַעֲשֶׂק גּוּפָא, כְּמָה דְּאֲתַעֲשֶׂק רוּחָא. וְהֵאִי אֵיהוּ גּוּפָא, דְּאֲתַהֲנִי בֵּיהּ יִתִּיר מִכָּלָא. וְעֲשׂוּקִין אַחֲרָנִין אֵית, בְּכַמָּה זִינִין מְרוּחִין תַּמָּן, וְלֹא נַעֲשׂוּ בְּגּוּפִין. אֲבָל אֱלִין, אֵינֹון עֲשׂוּקִים אֲשֶׁר נַעֲשׂוּ.

אֲבָל וְדַאי נַעֲשׂוּ. אִיךָ נַעֲשׂוּ? אֲלֵא כִּיּוֹן שַׁעֲשׂוּקִים מְרוּחָם שָׁם, לָמָּה בָּאִים לְעוֹלָם הַזֶּה?
אֲלֵא וְדַאי רוּחוֹת נַעֲשׂוּ, נַעֲשׂוּ בְּרוּחוֹת וְגוֹף בְּעוֹלָם הַזֶּה. כִּיּוֹן שְׁנַתְקֵן הַגּוֹף שְׁלֵהֶם
וְנַעֲשֶׂתָה אוֹתָהּ רוּחַ בְּגוֹף זֶה וְנִקְי בְּלִי לְכַלּוֹה שֶׁל חֲטָאִים בְּעוֹלָם הַזֶּה, אִזּוּ נַעֲשֶׂק הַגּוֹף
כְּמוֹ שֶׁנַּעֲשֶׂקָה הָרוּחַ. וְזֶהוּ הַגּוֹף שֶׁנִּהְיָה בּוֹ יוֹתֵר מִהַכֹּל. וַיֵּשׁ עֲשׂוּקִים אַחֲרִים בְּכַמָּה
מִיָּנִים מְרוּחוֹת שָׁם, וְלֹא נַעֲשׂוּ בְּגוֹפִים. אֲבָל אֲלֵא הֵם עֲשׂוּקִים אֲשֶׁר נַעֲשׂוּ.

טקסט הזהר

אֵת אַחֲרָנִין, אֲשֶׁר נַעֲשׂוּ, וְאַטְרָחוּ בְּנֵי נִשָּׂא לְמֵאֲרִיהוֹן. וּמֵאֵן אִיהוּ. מֵאֵן דְּעָשִׂיק אֶתְתָּא
דְּחִבְרִיָּה בְּטַמִּירוּ, אוּ בְּאַתְגָּלִיָּא. וְהָהוּא וְלָדָא דְּאַתְגָּלִיד מְנִיָּהּ, עָשׂוּק אִיהוּ, בְּלֹא
רְעוּתָא דְּמֵאֲרִיהוֹן, וְלֹא יָדַע בְּעָלָהּ דְּאַתְתָּא, אִינוּן עוֹבְדִין עֲשׂוּקִין אִינוּן, וְאַטְרָחוּ
לְקוֹדֶשָׁא בְּרִיךְ הוּא לְמַעַבְדַּ לִּזְוֹן גּוֹפָא, וְלִצְיִירָא לִזְוֹן צוּרָה, אֵלִין עֲשׂוּקִים אֲשֶׁר נַעֲשׂוּ.
אֲשֶׁר נַעֲשׂוּ וְדַאי גּוֹפִין דְּלֵהוֹן, עַל כְּרָחָא. בְּגִין כֶּה, שְׁלֵמָה מְלָכָא אָמַר, (קֹהֶלֶת ד') וְאַרְאֶה
אֶת כָּל הָעֲשׂוּקִים, בְּכָל זֵינִי עֲשׂוּקִים קְאִימְנָא, אִינוּן אֲשֶׁר נַעֲשׂוּ וְאַתְעֵבִידוּ בְּעֵשִׂיָּה.

תרגום לעברית

יֵשׁ אַחֲרִים אֲשֶׁר נַעֲשׂוּ, וְהַטְרִיחוּ בְּנֵי אָדָם אֶת רַבּוֹנָם. וּמִי הֵם? מִי שֶׁעָשִׂק אֶשֶׁת חֲבֵרוֹ
בְּסֶתֶר אוּ בְּגִלּוּי, וְאוֹתוֹ וְלָד שֶׁנוֹלָד מֵהֶם הוּא עָשׂוּק, בְּלִי רְצוֹן רַבּוֹנָם, וְלֹא יוֹדַע בְּעַל
הָאִשָּׁה שְׁאוֹתָם הַמַּעֲשִׂים הֵם עֲשׂוּקִים, וְהַטְרִיחוּ אֶת הַקְדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא לַעֲשׂוֹת לָהֶם גּוֹף
וְלִצְיִיר לָהֶם צוּרָה. אֵלּוּ עֲשׂוּקִים אֲשֶׁר נַעֲשׂוּ. אֲשֶׁר נַעֲשׂוּ וְדַאי הַגּוֹפִים שְׁלֵהֶם עַל כְּרָח.
מִשׁוֹם כֶּה שְׁלֵמָה הַמֶּלֶךְ אוֹמֵר, (קֹהֶלֶת ד') וְאַרְאֶה אֶת כָּל הָעֲשׂוּקִים, בְּכָל מִיָּנִי עֲשׂוּקִים
עַמְדָּתִי, אוֹתָם אֲשֶׁר נַעֲשׂוּ וְנַעֲשׂוּ בְּעֵשִׂיָּה.

כְּמָה דְּהָנִי (דבר אחר איהו בערלה, אינו רבי ועבִיד ולבִּתֵּר עֲשִׂקִין לִיה מִינָה הַכִּי) אֵינֹן עֲשׂוּקִין, דְּכִבֵּר נַעֲשׂוּ בְּעֶרְלָה רַבִּי וְנָטִיל וְגִדִּיל גּוּפָא, וְעִבִּיד לִיה, וּלְבִתֵּר עֲשִׂקִין לֹון מִנִּיה, וְנָטִילִין לֹון, הָרִי עֲשׂוּקִים אֲשֶׁר נַעֲשׂוּ, וְעַל כֵּלָּא קָאִים שְׁלֵמָה מִלְּכָא וְאָמַר, קָאִימָנָא עַל כֹּל הָעֲשׂוּקִים אֲשֶׁר נַעֲשׂוּ.

תרגום לעברית

כְּמוֹ שֶׁאֵלָה (הואבערלה, אינו גדל ועושה, ואחר כך עושקים אותו ממגו, כך) אותם עֲשׂוּקִים, שֶׁכִּבֵּר נַעֲשׂוּ בְּעֶרְלָה, וְהִתְרַבָּה וְנָטִיל וְגִדִּיל הַגּוּף, וְעָשָׂה אוֹתוֹ, וְאַחֵר כֹּךְ עוֹשִׂקִים אוֹתָם מִמֶּנּוּ וְלוֹקָחִים אוֹתָם, הָרִי עֲשׂוּקִים אֲשֶׁר נַעֲשׂוּ, וְעַל הַכֹּל עֶמֶד הַמֶּלֶךְ שְׁלֵמָה וְאָמַר, עֶמֶד־תִּי עַל כֹּל הָעֲשׂוּקִים אֲשֶׁר נַעֲשׂוּ.

טקסט הזוהר

וְהֵינָה דְּמַעַת הָעֲשִׂקִים, כֵּלָּא אוֹשְׁדִין דְּמַעִין, עִם טַעֲנָה קָמִי קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. הָנִי אוֹשְׁדִין דְּמַעִין, דְּהָא עֶרְלָה רַבִּי לֹון, וְגִדִּיל לֹון, עַד י' ג' שְׁנִין, וּלְבִתֵּר עֲשִׂקִין לֹון מִעֶרְלָה, וְנָטִיל לֹון קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא, הָא לָךְ עֲשׂוּקִין אֲשֶׁר נַעֲשׂוּ כְּכֹר.

תרגום לעברית

וְהֵינָה דְּמַעַת הָעֲשׂוּקִים, כֵּלָּם שׁוֹפְכִים דְּמַעוֹת עִם טַעֲנָה לִפְנֵי הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא. אֵלוֹ שׁוֹפְכִים דְּמַעוֹת, שֶׁהָרִי הָעֶרְלָה מְרַבָּה וּמַגְדִּיל אוֹתָם עַד שְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה שָׁנִים, וְאַחֵר כֹּךְ עוֹשִׂקִים אוֹתָם מִהָעֶרְלָה וְהַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא לוֹקֵחַ אוֹתָם. הָרִי לָךְ עֲשׂוּקִים אֲשֶׁר נַעֲשׂוּ כְּכֹר.

עבר עבירה קטלן ליה. לון אית טענה, וזמינן לומר, מארי דעלמא, תינוק בן יומיה
דחב, דיינן ליה דינא. אנא בן יומיה הוינא, דהא (צ'ח ע"ב) מההוא יומא קרי ליה
קודשא בריה הוא בן, דכתיב (תהלים ב) יי' אמר אלי בני אתה אני

עבר עברה - הורגים אותו. להם יש טענה, ועתידים לומר: רבון העולם, תינוק בן יומו
שחטא, דנים אותו דין? אני בן יומי הייתי, שהרי מאותו יום קורא לו הקדוש ברוך הוא
בן, שכתוב (תהלים ב) ה' אמר אלי בני אתה אני היום ילדתיך. רבון העולם, יליד בן
יום, דין עושים לו? הרי דמעת אותם העשוקים ואין להם מנחם.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.